

The 44th Annual English Speech Contest

Osaka –San Francisco Sister City Association President's Award

Bridges

Chika Watanabe

I spent one year as an exchange student in Turkey in the city of Istanbul. There is a bridge there which connects the Asian side of the city with the European side of the city. It was actually built by a Japanese company and I often felt quite proud about that. My favorite thing in Turkey was looking at the bridge and the sunset and it made me think about a lot of things...then, and now.

At first, I had a hard time fitting in to life in Turkey. The people looked so different and their attitude and thinking, everything was so unfamiliar. I chose Turkey because I wanted something new, but I felt so alone. Looking at the bridge with the sunset was the only way I could still feel connected to something and it made me feel OK again.

A turning point came when I started to notice some of the similarities that exist between Turkey and Japan. They take their shoes off before entering the house. They have a holiday that is similar to O-Bon. They also have strong family ties and they respect the elderly. Even the structure of the Turkish and Japanese languages is almost the same.

As I learned to speak Turkish, I started to get used to life there and learned to be more easy going. I stopped looking at my watch and stopped for tea instead. I chatted like the Turks, and that helped me to fit in.

And one conversation I had with my friend Mete really sticks in my mind. Mete is Muslim, but he is also quite westernized and we spoke in English. He also drinks, for example, and he doesn't think that following all of the rules of Islam is so important. The most important thing for him is just to believe. When I told him about my lack of faith, he simply said that we were both doing what we were raised to do. That's the way we were brought up in our culture. We need to respect and accept each other for who we are.

Respect and accept each other for who we are. That's a nice thought, isn't it? It's a nice ideal to aim for. However, it isn't so easy, I think. Mete and I had to struggle past a lot of differences before we could begin finding similarities. With him, it was perhaps easier because he was trying to understand me as well. But this isn't always the case.

A conservative Muslim woman in a scarf asked me in a surprised voice “don’t you believe in Allah?!” On a side trip to Iran, an elderly woman scolded me for the way I was dressed and tried to take me to the police. When our concept of what is proper, our concept of time, our concept of God, etc... are very different, the ideal of respect and acceptance becomes a real challenge.

If it was easy, there would be no misconceptions between us. There would be no fighting. There would be no war. This world would be full of peace. That’s a beautiful ideal, but obviously, that’s not the way it is.

In Turkey, I was just looking at the beautiful view of the bridge from a distance and idealizing it. In a way, I was blinded by it. But when I look past the ideal and think about the real struggle to build this bridge, how much effort was made, how many people were involved, and the time it took, it begins to look different. It’s not easy to build a real bridge and it’s not easy to build bridges between people, either.

And I think that, if we’re not careful, the ideal that we have in our head can actually make it more difficult for us to connect with people. Just having the ideal creates the misconception that we can reach it without making much effort. We happily spend time with people who are willing to connect with us, complimenting ourselves on our ability to respect and accept, conveniently avoiding the real challenges. But when we are faced with real differences we give up trying to understand too easily. It’s OK to have the ideal, but we shouldn’t be blinded by it. If we really want to accept and respect people we need to accept and respect the reality of the struggle that comes with it.

That’s what I learned after spending time in a country where the concepts of life are so completely different from my own. One year in Turkey taught me that building bridges between people is not as easy as we’d like to think. But it’s also more than just a cliché, and it’s definitely worth trying. Thank you for listening.

かけ橋

渡部 知香

私はトルコのイスタンブールに1年間留学していました。イスタンブールには市のアジア側とヨーロッパ側を結ぶ橋があります。この橋は実は日本の企業が建設したもので、私はそのことをいつも誇らしく思っていました。その橋と夕焼けを眺めながら色々な事を考えていました。

初めは、トルコでの生活に慣れず苦労しました。現地の人々はとても違って見え、彼らの態度、考え、全てが分からない事だらけでした。新しいものを求めてトルコに行ったのですが、とても孤独でした。橋と夕焼けを眺めていれば、何かとつながっていられる気がして、もう一度、大丈夫だと言い聞かせてくれたのです。

転機が訪れたのは、トルコと日本の共通点に気が付き始めてからでした。トルコでは、家に入る時に靴を脱ぎます。日本のお盆に似た祝日もあります。また、家族の絆が強く、お年寄りを敬います。トルコ語と日本語の構造もほとんど同じです。

トルコ語を話せるようになるにつれ、現地の生活にも慣れ、もっと気楽な気持ちでいられるようになりました。時計を気にするのをやめて、お茶に立ち寄りました。トルコ人のように会話をし、そのことで生活に馴染んでいきました。

友達のメテの会話は今でも忘れません。メテはイスラム教徒なのですが、とても西洋的な考え方を持っていて、私たちは英語で話していました。例えば、彼はお酒も飲みます。イスラム教の規則全てに従う事が大事だとは彼は考えていません。彼にとってもっとも大切なのは、ただ信じる事なのです。私が自分には信仰心がないのだと明かした時、彼はただこう言ってくれました。僕たちは自分がそうするよう育てられてきたら、そう行動しているのであり、それが僕たちが自分の文化で育ててきた方法なのだと。僕たちはお互いを尊重し受け入れなければならないと。

お互いを尊重し、受け入れ合う。素晴らしい考えですね。追い求めるべき美しい理想です。しかし、それほど簡単なことではないと思います。メテと私も、大きな違いを乗り越えて、ようやく共通点を見つけ始めました。彼との場合は、簡単だったかもしれません。なぜなら、彼のほうも私を理解しようとしてくれたからです。しかし、いつもそう上手くいくわけではありません。

保守的なムスリムの女性は、驚いて私に聞きました。「あなたはアッラーを信じないのですか」。イランへ寄った時、年配の女性が私の服装を見て怒り、警察に連れて行こうとしました。何か適切かという概念、時間の概念、神の概念、そういったものが全く異なる時間、他人を尊重し受け入れるという理想は、現実が変わります。

もし、簡単だったら、私たちに誤解など生まれることはないでしょう。争いごとなどないでしょう。戦争も存在しないでしょう。世界は平和で満ち溢れていることでしょう。それは美しい理想です。しかし、明らかに本来の姿ではありません。

トルコにいた時、私はただ遠くから綺麗な橋の風景を眺めて、自分の中で美化していました。ある意味で、私は盲目だったのです。しかし、理想像から一歩引いて、この橋を造る苦労、どれほどの労力を費やしたのか、どれほどの人が関わったのか、どれほど時間がかかったのか、を現実的に考えた時、違って見え始めました。実際に橋を造るのは簡単ではありません。そして、人と人の架け橋を作るもの簡単ではありません。

そして、私は思うのです。もしも気をつけていなければ、私たちの頭の中にある理想が、実は人と人のつながりをより難しいものに兼ねないと。理想だけを持っていては、大した努力もせずにそれが実現できるという誤解を生んでしまいます。自分に歩み寄ってくれる人達とだけ楽しく過ごし、他人を尊重し受け入れる能力を過信し、都合良く現実から目をそむけてしまうのです。しかし、真の違いに直面した時、私たち、理解しようとすることをあまりにも簡単にあきらめてしまいます。理想を持つのは良いことですが、そのことで盲目になってはなりません。本当に人を受け入れ、尊重したいと思うならば、それには困難が伴うのだという現実を受け入れ、尊重しなければなりません。

これが、私が生活の概念が全く異なる国で過ごし、学んだことです。トルコでの1年間は、人と人との架け橋を作るのは、私たちが考えるほど簡単ではないことを教えてくれました。しかし、同時にそれは、ただのありふれた言葉以上の意味があり、間違いなく、努力する価値のあることなのです。聞いていただきありがとうございます。